



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## SOLDERING STATION PLS 48 C1

(GB)

### SOLDERING STATION

Translation of the original instructions

(HU)

### FORRASZTÓPÁKA

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

### REGULOVATELNÁ PÁJECÍ STANICE

Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

### REGELBARE LÖTSTATION

Originalbetriebsanleitung

(PL)

### REGULOWANA STACJA LUTOWNICZA Z LUTOWNICĄ

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SI)

### NASTAVLJIVA SPAJKALNA

Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

### REGULOVATEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA

Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 270214

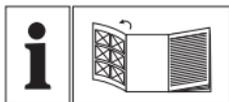
(PL)

(HU)

(SI)

(CZ)

(SK)



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB	Translation of the original instructions	Page	1
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	17
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	35
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	53
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	71
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	89
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	107

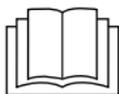


# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Intended use .....	2
Features .....	3
Package contents .....	3
Technical data .....	3
<b>General power tool safety warnings</b> .....	<b>4</b>
1. Work area safety .....	4
2. Electrical safety .....	4
3. Personal safety .....	5
4. Power tool use and care .....	7
5. Service .....	7
Original accessories/auxiliary equipment .....	7
<b>Before first use</b> .....	<b>8</b>
Fitting the coil spring .....	8
Inserting/replacing the soldering tip .....	8
<b>Operation</b> .....	<b>9</b>
Switching on/off and setting the temperature .....	9
Soldering sponge .....	10
Soldering .....	10
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>11</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>12</b>
Disposal of the appliance .....	12
<b>Warranty</b> .....	<b>12</b>
<b>Service</b> .....	<b>13</b>
<b>Importer</b> .....	<b>13</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .	<b>14</b>

## **SOLDERING STATION PLS 48 C1**

### **Introduction**



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

### **Intended use**

This appliance is intended for electronic soldering for leisure and DIY purposes. It is designed for applications such as soldering, welding of plastics and the application of ornamentation. Use this product only as described and for the areas of applications specified. The appliance is not meant for commercial use. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

## Features

- 1 Soldering iron
- 2 Solder
- 3 Storage compartment for soldering tips
- 4 Temperature control
- 5 ON/OFF switch
- 6 Soldering sponge
- 7 Soldering tip
- 8 Coil spring

## Package contents

- 1 soldering station incl. PLS 48 C1 soldering iron with 2 standard soldering tips (1 pre-fitted)
- 1 solder,  $\varnothing$  1.0 mm, 10 g
- 1 solder,  $\varnothing$  1.5 mm, 10 g
- 1 soldering sponge
- 1 operating instructions

## Technical data

- Rated voltage: 230 V ~
- Nominal frequency: 50 Hz
- Nominal power: 48 W
- Temperature range: 100–500°C
- Power cord: 1.85 m from the power plug to the station;  
1.00 m from the soldering iron to the station



## General power tool safety warnings

### **WARNING!**

- ▶ Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded/mains adapter) power tools or battery-operated (cordless) power tool.

## **1. Work area safety**

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## **2. Electrical safety**

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- g) Always hold the power cord away from the working area of the appliance and run it to the rear away from the appliance.
- h) Always pull out the plug if you leave the appliance unattended or carry out work on the appliance.

### 3. Personal safety

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.
- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- RISK OF BURNS! Do not touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of being burnt. Always allow the appliance to cool down completely before changing components, cleaning or checking it.

- After work, allow the soldering iron to cool down in the air only. Do not attempt to quench it with water.
- **CAUTION! RISK OF FIRE!** Use only the special multi-functional holder or another fireproof surface when putting down the soldering iron.
- During breaks in work, the soldering iron must be placed in the multi-functional holder.
- Keep the appliance away from flammable material.
- Never leave a switched-on appliance unsupervised.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. The heat can be emitted through the workpiece.
- Avoid contact between the hot soldering tip and the plastic parts of the multi-functional holder. Otherwise, the appliance might be damaged.
- In case of danger, remove the plug from the socket immediately.
- **CAUTION! RISK OF POISONING!** Avoid inhaling vapours!
- During work over an extended period in which hazardous vapours can be created, always ensure sufficient ventilation of the workplace. In addition, protective gloves, a face mask and work apron are recommended.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place.  
Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Do not dispose of solder waste in normal domestic waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.

## 4. Power tool use and care

- a) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- b) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- c) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. Service

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- Always ensure that the power plug or the power cord is replaced only by the manufacturer of the appliance or by an approved customer service provider. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

## Original accessories/auxiliary equipment

- Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

## Before first use

### Fitting the coil spring

- ◆ Push the bracket of the coil spring **8** up to the stop into the slot provided on the soldering station (see fold out page).

### Inserting/replacing the soldering tip

#### **CAUTION! RISK OF BURNS!**

- ▶ Never heat the soldering iron **1** without a soldering tip **7**.
- The soldering tip may only be removed when the appliance is switched off and the soldering tip is cooled down.
- The soldering tip has a screw thread and can thus be removed quickly from the soldering iron.
  - ◆ Unscrew the soldering tip anticlockwise.
  - ◆ Screw the soldering tip in clockwise.

#### **NOTE**

- ▶ Before use remove the protective cap from the soldering tip **7**.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and also before using a new soldering tip, the soldering tip **7** must be tinned.

### Procedure:

- ◆ Plug the mains plug into a wall socket and press the ON/OFF switch **5** to position "I".
- ◆ Set the temperature control **4** to level 3 and wait until the appliance has heated up. Allow a little bit of solder **2** to melt into a thin film on the soldering tip.

## Operation

### Switching on/off and setting the temperature

#### Switching on and setting the temperature:

- ◆ Plug the mains plug into an appropriate wall socket and press the ON/OFF switch ⑤ to position "I".
- ◆ Turn the temperature control ④ to set the desired temperature.

#### NOTE

- ▶ The prerequisite for perfect soldering is to use appropriate solder. Furthermore, it is not possible to make perfect soldered joints unless the correct soldering temperature is used. If the soldering temperature is too low, the solder is not sufficiently fluid and causes dirty solder joints (so-called cold solder joints). If the soldering temperature is too high, the soldering agent can burn and the solder does not flow. In addition, the materials to be processed can be destroyed.

Use the temperature settings below for the most common applications. These may vary depending on the solder/manufacturer.

Level "min" = room temperature

Level 1 = approx. 100°C - warm-up level and for solders with correspondingly low melting point

Level 2 = 200°C melting point of the most frequently used soft solders

Level 3 = 300°C normal operation, e.g. when using lead-free solder

Level 4 = 400°C high soldering temperature, e.g. for de-soldering small solder joints

Level 5 = 500°C maximum soldering temperature, e.g. for de-soldering larger solder joints

## Switching off:

### NOTE

- ▶ After use, always replace the soldering iron **1** in the coil spring **8**.
- ◆ Move the ON/OFF switch **5** into the "0" position.  
Always remove the plug from the socket when not in use.

## Soldering sponge

### ⚠ NOTICE!

- ▶ The hot soldering tip **7** must never come into contact with a dry soldering sponge **6**. Otherwise, the soldering sponge can be damaged.

### NOTE

- ▶ The soldering sponge is used to clean the soldering tip.
- ▶ Dampen the soldering sponge before use.

## Soldering



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

- The soldering iron has a rated power output of 48 watts and is ideal for electronic solders.
- Its design makes it especially suitable for difficult-to-access and fine soldering work.
- ◆ Clean the soldering tip **7** on the moist soldering sponge **6**.
- ◆ After cleaning, the soldering tip must be tinned. Tin the hot soldering iron tip by melting the solder **2**.
- ◆ Guide the soldering tip to the solder joint and heat it.

- ◆ Place the solder (with flux) between the solder joint and soldering tip to melt it.
- ◆ Keep feeding in solder until the entire solder joint is covered.
- ◆ Then withdraw the soldering tip immediately to prevent overheating the molten solder.
- ◆ Allow the solder to harden and avoid vibrations.

**NOTE**

- ▶ The flux is either included in the solder or it is applied separately. When buying the solder ask about its use and the appropriate flux.

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY! Always pull the plug out of the socket and let the appliance cool down before you carry out any work on the appliance.**

- Always clean the appliance after completion of work.
- To clean the housing, use a cloth and a mild detergent if necessary.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow any liquids to get into the interior of the appliance.

**NOTE**

- ▶ You can order spare parts (such as solder tips) via our service hotline.

## Disposal

### Disposal of the appliance



The packaging is made of environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling centre.



**Do not dispose of power tools in the normal domestic waste!**

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

## Warranty

This appliance is provided with a 3-year warranty valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

### NOTE

- ▶ This warranty is valid only for material or manufacturing faults, not for damage sustained during carriage, parts subject to wear and tear or damage to fragile parts, e.g. switches.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in the case of misuse or improper handling, use of force or modifications which have not carried out by one of our authorised Service centres.

Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This

also applies to replaced and repaired components.  
Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase.

Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

### GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

IAN 270214

**Hotline availability:** Monday to Friday from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. (CET)

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Translation of the original Conformity Declaration**

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

### **EC Low Voltage Directive (2006/95/EC)**

### **EMC (Electromagnetic Compatibility) (2004/108/EC)**

### **RoHS Directive (2011/65/EU)**

### **Applied harmonised standards:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Type designation of machine:**

Soldering station PLS 48 C1

**Year of manufacture: 06-2015****Serial number: IAN 270214**

Bochum, 09/04/2015



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



## Spis treści

### **Wstęp . . . . . 18**

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . . 18

Wyposażenie . . . . . 19

Zakres dostawy . . . . . 19

Dane techniczne . . . . . 19

### **Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi20**

1. Bezpieczeństwo na stanowisku pracy . . . . . 20

2. Bezpieczeństwo elektryczne . . . . . 20

3. Bezpieczeństwo osób . . . . . 21

4. Zastosowanie i obsługa elektronarzędzia . . . . . 23

5. Serwis . . . . . 24

Oryginalne akcesoria i elementy dodatkowe . . . . . 24

### **Przed uruchomieniem . . . . . 24**

Montaż sprężyny spiralnej . . . . . 24

Wkładanie / wymiana grotu lutownicy . . . . . 25

### **Uruchomienie . . . . . 26**

Włączanie/wyłączanie i ustawianie temperatury . . . . . 26

Gąbka lutownicza . . . . . 27

Lutowanie . . . . . 28

### **Konserwacja i czyszczenie . . . . . 29**

### **Utylizacja . . . . . 29**

Utylizacja urządzenia . . . . . 29

### **Gwarancja . . . . . 30**

### **Serwis . . . . . 31**

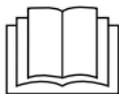
### **Importer . . . . . 31**

### **Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności . . . . 32**

# REGULOWANA STACJA LUTOWNICZA Z LUTOWNICĄ PLS 48 C1

PL

## Wstęp



Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi stanowi część niniejszego produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przewidziane jest do lutowania elektroniki w zastosowaniach niekomercyjnych i domowych. Jest ono przeznaczone do zastosowań takich, jak prace lutownicze, klejenie na gorąco tworzyw sztucznych oraz nanoszenie zdobień. Urządzenia należy używać zgodnie z opisem i w podanych zakresach zastosowania. Urządzenie nie nadaje się do zastosowań komercyjnych. Jakiegokolwiek inne użycie lub zmiany urządzenia uważane są za niezgodne z przeznaczeniem i kryją w sobie poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

## Wyposażenie

- 1 Lutownica precyzyjna
- 2 Cyna lutownicza
- 3 Schowek na groty do lutownicy
- 4 Regulator temperatury
- 5 Włócznik/wyłócznik
- 6 Gąbka lutownicza
- 7 Grot lutownicy
- 8 Sprężyna spiralna

## Zakres dostawy

- 1 Stacja lutownicza z lutownicą precyzyjną PLS 48 C1 oraz w zestawie 2 standardowe groty lutownicy (1 x zmontowany)
- 1 cyna lutownicza,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 cyna lutownicza,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 gąbka lutownicza
- 1 instrukcja obsługi

## Dane techniczne

- Napięcie znamionowe: 230 V ~
- Częstotliwość znamionowa: 50 Hz
- Moc znamionowa: 48 W
- Zakres temperatury: 100–500°C
- Kabel sieciowy: 1,85 m od wtyku sieciowego do stacji;  
1,00 m od lutownicy precyzyjnej do stacji



## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Przeczytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa oraz instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

### **Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.**

Użyte we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie „elektonarzędzie” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych sieciowo (przez kabel sieciowy / zasilacz sieciowy) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych akumulatorami (bez kabla sieciowego).

## 1. Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- a) Stanowisko pracy utrzymuj zawsze w czystości i dbaj o dobre oświetlenie. Nieporządek i niedostateczne oświetlenie mogą być przyczyną wypadków.
- b) Nigdy nie używaj elektronarzędzia w miejscach zagrożonych wybuchem, w których znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) W czasie użytkowania elektronarzędzia dopilnuj, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby. W przypadku odwrócenia uwagi od pracy możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.

## 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyk urządzenia musi pasować do gniazda zasilania. Dokonywanie zmian we wtyku jest zabronione. Nigdy nie używaj adapterów wtyków w połączeniu z urządzeniami posiadającymi uziemienie. Oryginalne wtyki oraz pasujące gniazda zasilania zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- b) Unikaj kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki lub lodówki. Zetknięcie się z uziemionym przedmiotem zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- c) Nigdy nie narażaj elektronarzędzia na oddziaływanie deszczu i wilgoci. Przedostanie się wody do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d) Nigdy nie chwytaj za kabel, np. w celu przeniesienia bądź zawieszenia elektronarzędzia lub wyciągnięcia wtyku z gniazda zasilania. Kabel trzymaj z dala od źródeł gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzenia. Uszkodzone lub poskręcane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy stosować wyłącznie przedłużacze, które są dopuszczone również do użytku na zewnątrz. Stosowanie przedłużacza przystosowanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) Jeśli nie da się uniknąć pracy z elektronarzędziem w wilgotnym otoczeniu, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy. Zastosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- g) Kabel sieciowy trzymaj zawsze z dala od strefy działania urządzenia i układaj go zawsze do tyłu, z dala od urządzenia.
- h) Zawsze wyciągaj wtyk sieciowy z gniazda, gdy pozostawiasz urządzenie bez nadzoru, lub wykonujesz prace przy urządzeniu.

### 3. Bezpieczeństwo osób

- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń. Dzieciom

nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno czyścić ani konserwować urządzenia bez opieki osób dorosłych.

PL

- a) Zawsze zachowuj ostrożność i uważaj na to, co robisz. Praca z elektronarzędziem wymaga także zachowania zasad zdrowego rozsądku. Nie korzystaj z elektronarzędzia w przypadku przemęczenia, bycia pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Nawet chwila nieuwagi podczas korzystania z elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARZENIA!** Nigdy nie dotykaj rozgrzanego grotu lutownicy ani roztopionego lutu. Występuje zagrożenie oparzeniem się. Przed przystąpieniem do wymiany elementów urządzenia, jego czyszczeniem lub kontrolą odczekaj do jego całkowitego ostygnięcia.
  - Po zakończeniu pracy pozostaw grot lutownicy precyzyjnej do ostygnięcia tylko przez schładzanie na powietrzu. Nigdy nie używaj do schładzania wody!
  - **OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE POŻAREM!** Do odkładania gorącej lutownicy precyzyjnej używaj wyłącznie specjalnego uchwytu wielofunkcyjnego lub innej ognioodpornej podstawy.
  - Podczas przerw w pracy lutownicę należy odkładać na uchwyt wielofunkcyjny.
  - Urządzenie trzymaj z dala od materiałów łatwopalnych.
  - Nigdy nie zostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
  - **OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!** Nie dotykaj nigdy rękami rozgrzanego detalu. Ciepło może być emitowane przez obrabiany przedmiot.
  - Unikaj kontaktu gorącego grotu lutownicy z plastikowymi elementami uchwytu wielofunkcyjnego. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
  - W przypadku zagrożenia natychmiast wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego.

- **OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ZATRUCIA!** Utrzymuj opary z dala od strefy oddychania.
- W czasie dłuższych prac, podczas których mogą powstać szkodliwe dla zdrowia opary zadбай zawsze o dostateczną wentylację stanowiska pracy. Ponadto zalecane jest używanie rękawic ochronnych, maski i fartucha roboczego.
- Unikać jedzenia, picia i palenia papierosów w pomieszczeniach, gdzie odbywa się lutowanie. W przeciwnym razie śladowe ilości ołowiu znajdujące się na rękach mogą wraz ze spożywaną żywnością lub przez papierosy mogą przedostać się do ludzkiego organizmu.
- Po lutowaniu zawsze myj dokładnie ręce.
- Nie wyrzucaj nigdy odpadów po lutowaniu razem z odpadami domowymi. Odpady po lutowaniu należą do odpadów specjalnych.

## 4. Zastosowanie i obsługa elektronarzędzia

- a) Nieużywane elektronarzędzia przechowuj poza zasięgiem dzieci. Nie pozwalaj na używanie urządzenia przez osoby, które nie wiedzą, jak się z nim obchodzić lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Elektronarzędzia w rękach niepowołanych osób stanowią duże zagrożenie.
- b) Elektronarzędzia wymagają starannej pielęgnacji. Sprawdź, czy ruchome elementy urządzenia działają prawidłowo i nie blokują się, czy żaden z elementów nie uległ pęknięciu lub uszkodzeniu w stopniu uniemożliwiającym prawidłowe działanie elektronarzędzia. Zanim ponownie uruchomisz urządzenie, oddaj uszkodzone części do naprawy. Przyczyną wielu wypadków z elektronarzędziami jest ich niewłaściwa konserwacja.
- c) Korzystaj z elektronarzędzia, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z tymi instrukcjami. Uwzględnij przy tym warunki pracy oraz specyfikę wykonywanej czynności. Używanie elektronarzędzi do celów innych, niż przewiduje to ich przeznaczenie, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

## 5. Serwis

- Naprawy urządzenia zlecaj wyłącznie serwisowi lub elektrykowi, stosując tylko oryginalne części zamienne. Dzięki temu zagwarantujesz odpowiedni poziom bezpieczeństwa użytkowania urządzenia po naprawie.
- Wymianę wtyku lub przewodu przyłączeniowego powierzaj zawsze producentowi elektronarzędzia lub autoryzowanemu serwisowi. Dzięki temu zagwarantujesz odpowiedni poziom bezpieczeństwa użytkowania urządzenia po naprawie.

### **Oryginalne akcesoria i elementy dodatkowe**

- Korzystaj zawsze z akcesoriów i dodatkowego sprzętu, podanego w instrukcji użytkowania. Korzystanie z narzędzi lub akcesoriów innych, niż podano w instrukcji obsługi, może doprowadzić do obrażeń.

## **Przed uruchomieniem**

### **Montaż sprężyny spiralnej**

- ◆ Włóż wspornik sprężyny spiralnej **8** aż do oporu w przewidzianej do tego celu szczelinę w stacji lutowniczej (patrz rozkładana strona).

## Wkładanie / wymiana grotu lutownicy

### OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!

- ▶ Nigdy nie rozgrzewaj lutownicy ❶ bez grotu ❷.
- Grot lutownicy można usuwać wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu oraz po ostygnięciu grotu.
- Grot lutownicy ma gwint, dzięki czemu można go szybko i łatwo wymienić w lutownicy.
  - ◆ Obróć grot lutownicy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - ◆ Dokręć grot lutownicy zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Przed użyciem zdejmij nakładkę ochronną z grotu lutownicy ❷.
- ▶ Przed pierwszym użyciem stacji lutowniczej, a także przy użyciu każdego nowego grotu, grot ❷ należy najpierw pokryć cyną.

### Procedura:

- ◆ Włóż wtyk sieciowy do gniazda zasilania i ustaw włącznik/wyłącznik ❺ w położeniu „I”.
- ◆ Ustaw regulator temperatury ❹ na poziom 3 i poczekaj, aż urządzenie się nagrzej. Pozwól, by niewielka ilość cyny lutowniczej ❷ stopiła się na cienką, ciągnącą warstwę na grocie lutownicy.

## Uruchomienie

### Włączanie/wyłączanie i ustawianie temperatury

PL

#### Włączanie i ustawianie temperatury:

- ◆ Włóż wtyk sieciowy do pasującego gniazda zasilania i ustaw włącznik/wyłącznik **5** w położeniu „I”.
- ◆ Obróć regulator temperatury **4** i ustaw żądaną temperaturę.

#### WSKAZÓWKA

- ▶ Warunkiem prawidłowego lutowania jest stosowanie odpowiednich drutów lutowniczych. Ponadto można uzyskać doskonałe wyniki lutowania tylko wtedy, gdy osiągnięta zostanie prawidłowa temperatura lutowania. Przy zbyt niskiej temperaturze lutowania cyna lutownicza nie jest dostatecznie płynna i powoduje powstawanie niewłaściwych lutów (tzw. zimny lut). Ze względu na wysokie temperatury lutowania lut się wypala, a cyna lutownicza nie spływa. Ponadto może dojść do zniszczenia lutowanych materiałów.

Poniżej znajdują się ustawienia temperatur dla najpopularniejszych zastosowań. W zależności od cyny lutowniczej / producenta mogą występować różnice.

Stopień min = temperatura pokojowa

Stopień 1 = około 100°C - stopień rozgrzewania dla lutów o odpowiednio niskiej temperaturze topnienia

Stopień 2 = 200°C - punkt topnienia najczęściej stosowanych lutów miękkich

Stopień 3 = 300°C - tryb normalnej pracy, na przykład przy stosowaniu bezołowiowej cyny lutowniczej

Stopień 4 = 400 °C - wysoka temperatura lutowania, na przykład do wylutowywania małych lutów

Stopień 5 = 500 °C - maksymalna temperatura lutowania, na przykład do wylutowywania dużych lutów

## Wyłączanie:

### WSKAZÓWKA

- ▶ Odstaw lutownicę **1** po użyciu zawsze ponownie w sprężynie spiralnej **8**.
- ◆ Ustaw WŁĄCZNIK / WYŁĄCZNIK **5** w położeniu „0”.
- ◆ W przypadku niekorzystania z urządzenia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego.

## Gąbka lutownicza

### UWAGA!

- ▶ Gorący grot lutownicy **7** nie może się nigdy zetknąć z suchą gąbką lutowniczą **6**. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia gąbki lutowniczej.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Gąbka lutownicza służy do czyszczenia grotu.
- ▶ Przed użyciem należy zwilżyć gąbkę lutowniczą.

## Łutowanie



W przypadku inhalacji oparów, mogą one między innymi wywoływać bóle głowy i zmęczenie.

- Lutownica posiada moc 48 watów, idealną do lutowania układów elektronicznych.
- Jest ona szczególnie przydatna do trudno dostępnych i precyzyjnych prac związanych z lutowaniem.
  - ◆ Oczyść grot **7** za pomocą zwilżonej gąbki lutowniczej **6**.
  - ◆ Po oczyszczeniu należy grot pokryć cyną. Gorący grot lutownicy należy w tym celu pokryć stopioną cyną lutowniczą **2**.
  - ◆ Dosuń grot lutownicy i go rozgrzej.
  - ◆ Doprowadź cynę lutowniczą (z topnikiem) pomiędzy lutowane miejsce a grot lutownicy.
  - ◆ Dodaj jeszcze cynę lutowniczą, aż całe lutowane miejsce zostanie pokryte.
  - ◆ Następnie natychmiast usuń grot lutownicy, aby nie przegrzać stopionego lutu.
  - ◆ Oczekaj do stężenia lutu i unikaj wstrząsów.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Topnik jest albo zawarty w lucie lub jest stosowany osobno. Podczas zakupu dowiedz się o rodzaj zastosowania oraz odpowiedni lut.

## Konserwacja i czyszczenie



### **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!**

**Wyjmij wtyk z gniazda i przed wykonaniem prac przy urządzeniu odczekaj, aż urządzenie się schłodzi.**

- Urządzenie czyść bezpośrednio po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy używaj szmatki lub łagodnego środka czyszczącego.
- Nigdy nie używaj do czyszczenia urządzenia ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników ani środków czyszczących, które działają agresywnie na tworzywa sztuczne.
- Do środka urządzenia nie może przedostać się wilgoć.

### **WSKAZÓWKA**

- ▶ Części zamienne (np. groty) można zamówić za pośrednictwem naszej infolinii serwisowej.

## Utylizacja

### Utylizacja urządzenia



Opakowanie urządzenia jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego, które można zutylizować w lokalnych punktach recyklingu.



**Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi!**

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/EU zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddawać procesowi odzysku z poszanowaniem zasad ochrony środowiska naturalnego.

O informacje na temat możliwości utylizacji wystuzonego urządzenia należy zapytać w najbliższym urzędzie gminy.

## Gwarancja

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane skrupulatnej kontroli przed wysyłką.

Paragon należy zachować jako dowód zakupu. W przypadku konieczności przeprowadzenia naprawy gwarancyjnej należy skontaktować się telefonicznie z najbliższym punktem serwisowym. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Gwarancja obejmuje tylko wady materiałowe i produkcyjne, nie dotyczy jednak uszkodzeń transportowych, części ulegających zużyciu lub uszkodzeń kruchych części, np. przełączników.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi powodują utratę gwarancji.

Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu.

Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

## Serwis

**PL Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [kompernass@lidl.pl](mailto:kompernass@lidl.pl)

IAN 270214

**Czas pracy infolinii:** od poniedziałku do piątku, w godzinach  
08:00 - 20:00 czasu środkowoeuropejskiego

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności**

PL

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NIEMCY, oświadczamy niniejszym, że produkt ten jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi oraz dyrektywami WE:

**Dyrektywa niskonapięciowa WE  
(2006 / 95 / EC)**

**Kompatybilność elektromagnetyczna  
(2004 / 108 / EC)**

**Dyrektywa RoHS  
(2011 / 65 / EU)**

### **Zastosowane normy zharmonizowane:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

PL EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Oznaczenie typu maszyny:**

Regulowana stacja Lutownicza z lutownicą PLS 48 C1

**Rok produkcji: 06-2015****Numer seryjny: IAN 270214**

Bochum, 2015-04-09



Semi Uguzlu

- Kierownik ds. zarządzania jakością -

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach procesu udoskonalania urządzenia.

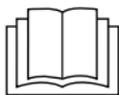


# Tartalomjegyzék

<b>Bevezető</b> .....	<b>36</b>
Rendeltetésszerű használat .....	36
Felszereltség .....	37
A csomag tartalma .....	37
Műszaki adatok .....	37
<b>Általános biztonsági figyelmeztetések elektromos szerszámokhoz</b> .....	<b>38</b>
1. A munkaterület biztonsága .....	38
2. Elektromos biztonság .....	38
3. Személyi biztonság .....	39
4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése .....	41
5. Szerviz .....	42
Eredeti tartozékok / kiegészítő eszközök .....	42
<b>Üzembe helyezés előtt</b> .....	<b>42</b>
Spirálrugó felszerelése .....	42
A forrasztóhegy behelyezése / cseréje .....	43
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>44</b>
Be- / kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása .....	44
Forrasztó szivacs .....	45
Forrasztás .....	46
<b>Karbantartás és tisztítás</b> .....	<b>47</b>
<b>Ártalmatlanítás</b> .....	<b>47</b>
A készülék ártalmatlanítása .....	47
<b>Garancia</b> .....	<b>48</b>
<b>Szerviz</b> .....	<b>49</b>
<b>Gyártja</b> .....	<b>49</b>
<b>Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> . . .	<b>50</b>

## FORRASZTÓPÁKA PLS 48 C1

### Bevezető



Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati útmutatóval és biztonsági figyelmeztetéssel. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a készüléket. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

### Rendeltetésszerű használat

A készülék szabadidős és barkácscélú elektronikai forrasztásokhoz készült. Forrasztásra, műanyagok forró-ragasztására és díszek felvitelére használható. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. A készülék nem alkalmas ipari használatra. A készülék minden más felhasználása nem rendeltetésszerűnek minősül és jelentős balesetveszélyt okozhat. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

## Felszereltség

- 1 finomforrasztó páka
- 2 forrasztóón
- 3 tárolórekesz forrasztóhegyekhez
- 4 hőmérséklet-szabályozó
- 5 BE/KI kapcsoló
- 6 forrasztó szivacs
- 7 forrasztóhegy
- 8 spirálrugó

## A csomag tartalma

- 1 forrasztóállomás finomforrasztó pákával PLS 48 C1 2 standard forrasztóhegy (1 x előszerelve)
- 1 forrasztóón,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 forrasztóón,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 forrasztó szivacs
- 1 használati útmutató

## Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230 V ~
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges teljesítmény:	48 W
Hőmérséklet-tartomány:	100–500 °C
Hálózati csatlakozókábel:	1,85 m az állomás és a hálózati csatlakozódugó között; 1,00 m a finomforrasztó páka és az állomás között



## Általános biztonsági figyelmeztetések elektromos szerszámokhoz

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A biztonsági figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### **Őrizze meg az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást későbbi használatra.**

A biztonsági figyelmeztetésekben használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés hálózatról (hálózati kábellel / hálózati adapterrel) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

## **1. A munkaterület biztonsága**

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét. A rendtelenség és a rosszul megvilágított munkaterület balesetet okozhat.
- b) Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrát szórhatnak, melyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- c) Az elektromos kéziszerszám használata közben ne engedjen közel gyermekeket és más személyeket. Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti uralmát a készülék felett.

## **2. Elektromos biztonság**

- a) A készülék hálózati csatlakozódugójának illenie kell a csatlakozóaljzatba. A csatlakozót semmilyen módon nem szabad megváltoztatni. A védőföldelt elektromos kéziszerszámokat ne használja adapterrel. A módosítatlan csatlakozó és a megfelelő csatlakozóaljzat használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- b) Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzen földelt felülettel, mint például csővezeték, fűtőtest, tűzhely vagy hűtőszekrény felületével. Az áramütés kockázata nagyobb, ha teste földelve van.

- c) Óvja az elektromos kéziszerszámot esőtől vagy nedves környezettől. Növeli az áramütés kockázatát, ha víz kerül az elektromos készülékbe.
- d) Ne használja a vezetéket rendeltetésellenes célra, az elektromos kéziszerszámot ne vigye és ne akassza fel a kábelnél fogva vagy ne a kábelnél fogva húzza ki az aljzatból. Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összecsavarodott vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) Ha a szabadban dolgozik az elektromos kéziszerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító kábelt használjon, ami kültérre is engedélyezett. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábellel csökkentheti az áramütés veszélyét.
- f) Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen való használata elkerülhetetlen, használjon hibaáram védelmi kapcsolót. A hibaáram védelmi kapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyének kockázatát.
- g) A hálózati kábelt mindig tartsa távol a készüléktől, és a gép mögött vezesse el.
- h) Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha a készüléket felügyelet nélkül hagyja vagy munkákat végez rajta.

### 3. Személyi biztonság

- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal, illetve tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetnek.

a) Legyen mindig figyelmes, figyeljen arra, amit tesz és hozzáértéssel végezze a munkát az elektromos kéziszerszámmal. Ne használjon elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, vagy ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Az elektromos kéziszerszám használatakor már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérüléseket okozhat.

- **ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** Soha ne érjen hozzá a felforrósodott forrasztóhegyhez vagy a megolvadt forrasztóórhoz. Égési sérülés veszélye áll fenn. A készülék alkotóelemeinek cseréje, tisztítása és ellenőrzése előtt mindenképpen hagyja lehűlni a készüléket.
- A munkavégzés befejezését követően csak a levegőn hagyja lehűlni a finom forrasztópákát. Semmiképpen ne hűtse vízzel!
- **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A forró forrasztópáka helyezéséhez csak a különleges multifunkciós tartót vagy más tűzálló alátétet használjon.
- Munkaszüneteknél a forrasztópákát a multifunkciós tartóba kell helyezni.
- A készüléket tartsa távol gyúlékony anyagoktól.
- A bekapcsolt készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- **VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Tartsa távol a kezét a felforrósodott munkadarabtól. A forróságot a munkadarab is le tudja adni.
- Ne érjen hozzá a forró forrasztóheggyel a multifunkciós tartó műanyag részeihez. Ellenkező esetben megsérülhet a készülék.
- Veszély esetén azonnal húzza ki a csatlakozót az aljzatból.
- **VIGYÁZAT! MÉRGEZÉSVESZÉLY!** Tartsa távol a gőzöket a légzési zónától.
- Az egészségkárosító gőzök kialakulásával járó, hosszabb munkák során minden esetben gondoskodjon a munkahely megfelelő szellőzéséről. Továbbá ajánlott a védőkesztyű, arcmaszk és munkakötény viselése.

- Ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon azokban a helyiségekben, ahol a forrasztást végzi. Ellenkező esetben a kézhez tapadó ólomnyomok az élelmiszeren vagy cigarettán keresztül az emberi szervezetbe kerülhetnek.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- A forrasztási hulladékot soha ne dobja a háztartási hulladékba. A forrasztási hulladékok a veszélyes hulladék közé tartoznak.

## 4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- a) A nem használt elektromos kéziszerszámokat gyermekektől elzárva tárolja. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik nem ismerik annak használatát, vagy nem olvasták az erre vonatkozó utasításokat. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják azokat.
- b) Kezelje gondosan az elektromos kéziszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó részek tökéletesen működnek és nincsenek beszorulva, részei nincsenek eltörve vagy olyannyira megsérülve, hogy az befolyásolná az elektromos kéziszerszám működését. A készülék használata előtt javíttassa meg a sérült részeket. A rosszul karbantartott elektromos kéziszerszámok sok balesetet okoznak.
- c) Az elektromos kéziszerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. a használati utasításnak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő feladatot. Az elektromos kézi-szerszám rendeltetésétől eltérő használata veszélyes helyzeteket teremthet.

## 5. Szerviz

- A készüléket szervizben vagy elektromos szakemberrel és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával javíttassa. Ezzel biztosítható a készülék hosszan tartó biztonsága.
- A csatlakozódugót vagy a csatlakozókábelt mindig a készülék gyártójával vagy ügyfélszolgálatával cseréltesse ki. Ezzel biztosítható a készülék hosszan tartó biztonsága.

### Eredeti tartozékok / kiegészítő eszközök

- Csak a használati útmutatóban megadott tartozékokat és kiegészítő eszközöket használja. A használati útmutatóban ajánlottól eltérő betétszszám vagy tartozék használata sérülésveszélyt jelenthet az Ön számára.

## Üzembe helyezés előtt

### Spirálrugó felszerelése

- ◆ Dugja be a spirálrugó **8** kengyelét ütközésig a forrasztóállomás kijelölt mélyedésébe (lásd a kihajtható oldalt).

## A forrasztóhegy behelyezése / cseréje

### VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!

- ▶ Soha ne fűtse fel a forrasztópákát **1** forrasztóhegy **7** nélkül.
- A forrasztóhegyet kizárólag kikapcsolt készüléknél és a forrasztóhegy kihűlt állapotában szabad eltávolítani.
- A forrasztóhegy csavarmenetes, amelynek segítségével gyorsan és egyszerűen ki lehet cserélni a forrasztópákán.
  - ◆ A forrasztóhegy az óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatással csavarható ki.
  - ◆ A forrasztóhegy az óramutató járásával megegyező irányban történő elforgatással csavarható be.

### TUDNIVALÓ

- ▶ Használat előtt távolítsa el a forrasztóhegy **7** védősapkáját.
- ▶ A forrasztóállomás első üzembe helyezése előtt, valamint minden új forrasztóhegy használata előtt a forrasztóhegyet **7** először le kell ónozni.

### Eljárásmód

- ◆ Dugja be a hálózati csatlakozódugót egy csatlakozóaljzatba és állítsa a BE/KI kapcsolót **5** „I” helyzetbe.
- ◆ Forgassa el a hőmérséklet-szabályozót **4** a 3. fokozatra és várjon, amíg a készülék felmelegszik. Vigyen fel kevés forrasztóönt **2** vékony összefüggő filmrétegben a forrasztóhegyre.

# Üzembe helyezés

## Be- / kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása

### Bekapcsolás és hőmérséklet beállítása:

- ◆ Dugja be a hálózati csatlakozódugót egy megfelelő csatlakozóaljzatba és állítsa a BE/KI kapcsolót **5** „I” helyzetbe.
- ◆ Forgassa el a hőmérséklet-szabályozót **4** és állítsa be a kívánt hőmérsékletet.

### TUDNIVALÓ

- ▶ A kifogástalan forrasztás előfeltétele a megfelelő forrasztóhuzal alkalmazása. Tökéletes forrasztás ezen túlmenően csak megfelelő forrasztási hőmérséklettel érhető el. Túl alacsony forrasztási hőmérsékleten a forrasztóon nem folyik megfelelően és nem megfelelő forrasztási pontok keletkeznek (ún. hideg forrasztási pontok). A túl magas forrasztási hőmérséklet elégeti a forrasztóanyagot és a forrasztóon nem folyik. Tönkreteheti továbbá a megmunkálni kívánt anyagot is.

Az alábbi részben a legáltalánosabb alkalmazási területek hőmérséklet-beállításai láthatók. Forrasztóóntól / gyártótól függően eltérések lehetségesek.

min fokozat = helyiség-hőmérséklet

1 fokozat = kb. 100 °C – felmelegítő fokozat és alacsony olvadási hőmérsékletű forrasztóónokhöz

2 fokozat = 200 °C a leggyakrabban használt lágyforrasztó ónok olvadáspontja

3 fokozat = 300 °C normál üzem, pl. ólommentes forrasztóon használata esetén

4 fokozat = 400 °C magas forrasztási hőmérséklet, pl. kisebb forrasztási pontok kiforrasztásához

5 fokozat = 500 °C – maximális forrasztási hőmérséklet, pl. nagyobb forrasztási helyek kiforrasztásához

## Kikapcsolás:

### TUDNIVALÓ

- ▶ Használat után mindig helyezze vissza a forrasztópákát **1** a spirálrugóba **8**.
- ◆ Állítsa a BE/KI-kapcsolót **5** „0” pozícióba.
- ◆ Ha nem használja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.

HU

## Forrasztó szivacs

### FIGYELEM!

- ▶ A forró forrasztóhegynek **7** soha nem szabad a száraz forrasztó szivacshoz **6** érnie. Ellenkező esetben kár keletkezhet a forrasztó szivacsban.

### TUDNIVALÓ

- ▶ A forrasztó szivacs a forrasztóhegy megtisztítására szolgál.
- ▶ Használat előtt nedvesítse be a forrasztó szivacsot.

## Forrasztás



A gőzök belélegzése pl. fejfájást és fáradtságot okozhat.

- A 48 watt teljesítményű forrasztópáka ideális elektronikai forrasztásokhoz.
- Kialakítása különösen alkalmas a nehezen hozzáférhető és a finom forrasztási munkákhoz.
- ◆ Tisztítsa meg a forrasztóhegyet **7** a nedves forrasztó szivacson **6**.
- ◆ A tisztítást követően be kell ónozni a forrasztóhegyet. Ónozza be a forró forrasztóhegyet a forrasztóón leolvasztásával **2**.
- ◆ Vigye a forrasztóhegyet a forrasztási helyre és forrósítsa fel.
- ◆ Olvassa meg a forrasztóónt (folyatószerrel) a forrasztási pont és a forrasztóhegy között.
- ◆ Adjon hozzá forrasztóónt addig, amíg a teljes forrasztási hely nedvessé nem válik.
- ◆ Ezt követően azonnal távolítsa el a forrasztóhegyet, hogy a megolvadt ón ne legyen túlhevítve.
- ◆ Hagyja megdermedni az ónt és kerülje a rázkódást.

### TUDNIVALÓ

- ▶ A folyatószer a forrasztóanyag tartalmazza, vagy külön kell használni. A vásárlásnál tájékozódjon a felhasználás módjáról és a megfelelő forrasztóanyagról.

## Karbantartás és tisztítás



**FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A készüléken történő munkavégzés előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és hagyja lehűlni a készüléket.**

- Tisztítsa meg a készüléket a munka befejezése után.
- A készülékház tisztításához használjon törlőkendőt, illetve adott esetben enyhe tisztítószert.
- Semmiképpen ne használjon éles tárgyakat, benzint, oldószert vagy olyan tisztítószert, ami kárt tesz a műanyagban.
- Ne hagyja, hogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.

### TUDNIVALÓ

- ▶ Pótalkatrészeket (pl. forrasztócsúcs) szerviz-forródrótunk segítségével rendelhet.

## Ártalmatlanítás

### A készülék ártalmatlanítása



A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és a helyi hulladékhasznosítónál adhatja le ártalmatlanításra.



**Ne dobja az elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladékkal!**

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elektromos kéziszerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

Az elhasználódott készülék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon a helyi vagy városi önkormányzatnál.

## Garancia

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A készüléket gondosan gyártottuk, és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük.

Kérjük, hogy a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, hogy garanciaigény esetén telefonon forduljon ügyfélszolgálatához. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy díjmentesen tudja beküldeni az árut.

### TUDNIVALÓ

- ▶ A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló) sérülésére.

A termék csak magánhasználatra, nem ipari felhasználásra készült. A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el. Az Ön törvényben előírt jogait ez a garancia nem korlátozza. A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik.

Az esetlegesen már a vételkor meglévő károkat és hiányokat a kicsomagolás után azonnal, de legkésőbb 2 nappal a vásárlás napja után jelezni kell.

A garanciaidő lejártá után esedékes javítások díjkötelesek.

## Szerviz

**HU** Szerviz Magyarország  
Tel.: 0640 102785  
E-Mail: [kompernass@lidl.hu](mailto:kompernass@lidl.hu)

IAN 270214

**Forródrót elérhetősége:** Hétfő- péntek, 8:00 óra - 20:00 óra (KEI)

HU

## Gyártja

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása**

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, a dokumentáció felelőse: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG, ezennel igazoljuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

HU

**A kiefeszültségű gépekről szóló irányelv  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromágneses összeférhetőségről szóló irányelv  
(2004 / 108 / EC)**

**Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv (2011 / 65 / EU)**

### **Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**A gép típusmegjelölése:**

Forrasztópáka PLS 48 C1

**Gyártási év: 06 - 2015****Sorozatszám: IAN 270214**

Bochum, 2015.04.09.

HU



Semi Uguzlu

- minőségbiztosítási vezető -

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

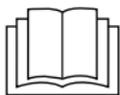


## Kazalo

<b>Uvod</b> . . . . .	<b>54</b>
Predvidena uporaba . . . . .	54
Oprema . . . . .	55
Vsebina kompleta . . . . .	55
Tehnični podatki . . . . .	55
<b>Splošni varnostni napotki za električna orodja</b> . . . . .	<b>56</b>
1. Varstvo pri delu . . . . .	56
2. Električna varnost . . . . .	56
3. Varnost oseb . . . . .	57
4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem . . . . .	59
5. Servis . . . . .	60
Originalni pribor/dodatne priprave . . . . .	60
<b>Pred prvo uporabo</b> . . . . .	<b>60</b>
Montaža spiralne vzmeti . . . . .	60
Vstavitev/menjava spajkalne konice . . . . .	61
<b>Začetek uporabe</b> . . . . .	<b>62</b>
Vklop/izklop in nastavitve temperature . . . . .	62
Gobica spajkalnika . . . . .	63
Spajkanje . . . . .	64
<b>Vzdrževanje in čiščenje</b> . . . . .	<b>65</b>
<b>Odlaganje med odpadke</b> . . . . .	<b>65</b>
Odstranitev naprave med odpadke . . . . .	65
<b>Proizvajalec</b> . . . . .	<b>66</b>
<b>Servis</b> . . . . .	<b>66</b>
<b>Garancijski list</b> . . . . .	<b>67</b>
<b>Prevod izvirne izjave o skladnosti</b> . . . . .	<b>68</b>

## **NASTAVLJIVA SPAJKALNA PLS 48 C1**

### **Uvod**



Iskrene čestitke ob nakupu nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna obvestila za varnost, uporabo in odlaganje naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi obvestili o njegovi uporabi in varnosti. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano v navodilih, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

### **Predvidena uporaba**

Naprava je predvidena za spajkanje elektronike v prostem času in v okviru domačih obrtnih del. Postaja je predvidena za izvedbo del, kot so spajkanje, varilno lepljenje umetnih snovi in nameščanje okraskov. Napravo uporabljajte samo, kot je opisano tukaj, in samo na navedenih področjih uporabe. Naprava ni predvidena za poslovno uporabo. Vsaka druga vrsta uporabe ali sprememba naprave velja za nepredvideno in pomeni bistveno nevarnost nezgod. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe.

## Oprema

- 1 fini spajkalnik
- 2 kositrova spajka
- 3 predal za shranjevanje spajkalne konice
- 4 regulator temperature
- 5 stikalo za VKLOP/IZKLOP
- 6 gobica spajkalnika
- 7 spajkalna konica
- 8 spiralna vzmet

## Vsebina kompleta

- 1 postaja za spajkanje s finim spajkalnikom PLS 48 C1 vkl. z 2 standardnima spajkalnima konicama (1 x že montirana)
- 1 kositrova spajka,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 kositrova spajka,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 gobica spajkalnika
- 1 navodila za uporabo

## Tehnični podatki

- Nazivna napetost: 230 V~
- Nazivna frekvenca: 50 Hz
- Nazivna moč: 48 W
- Temperaturno območje: 100–500 °C
- Električni kabel: 1,85 m od električnega vtiča do postaje;  
1,00 m od finega spajkalnika do postaje



## Splošni varnostni napotki za električna orodja

### OPOZORILO!

- Preberite vse varnostne napotke in navodila. Napake pri upoštevanju varnostnih napotkov in navodil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

SI

### **Vse varnostne napotke in navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električna orodja z napajanjem iz električnega omrežja (z električnim kablom/omrežnim adapterjem) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

## 1. Varstvo pri delu

- Svoje delovno območje ohranjajte čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nezgod.
- Električnega orodja ne uporabljajte na območju nevarnosti eksplozije, na katerem so goreče tekočine, plini ali prah. Električna orodja povzročajo iskre, ki lahko povzročijo vnetje prahu ali hlapov.
- Otrokom in drugim osebam med uporabo električnega orodja ne pustite blizu. Zaradi odvrčanja pozornosti lahko izgubite nadzor nad napravo.

## 2. Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora biti primeren za vtičnico. Vtiča ni dovoljeno spreminjati na noben način. Skupaj z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ne uporabljajte prilagoditvenih vtičev. Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.

- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje zaradi električnega udara.
- c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- d) Kabla ne uporabljajte za druge namene, na primer za prenašanje ali obežanje električnega orodja za kabel ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Kabla ne približujte virom vročine, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom naprave. Poškodovani ali zasukani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške kablov, ki jih je dovoljeno uporabljati na prostem. Uporaba podaljška kabla, primerne za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) Če uporabite električnega orodja v vlažni okolici ni mogoče preprečiti, uporabite zaščitno stikalo za okvarne tokove. Uporaba zaščitnega stikala za okvarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.
- g) Električni kabel hranite zunaj dosega delovanja naprave in ga speljite proč od nje zadaj za njo.
- h) Kadar napravo želite pustiti brez nadzora ali izvajate dela na napravi, vedno najprej izvlecite vtič iz vtičnice.

### 3. Varnost oseb

- Otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem napravo lahko uporabljajo le pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti ali opravljati uporabniškega vzdrževanja naprave.

- a) Bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete, dela z električnim orodjem se lotite premišljeno. Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Že en sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko privede do resnih telesnih poškodb.
- **NEVARNOST OPEKLIN!** Segrete spajkalne konice ali staljene spajke se nikoli ne dotikajte. Obstaja nevarnost opeklin. Napravo obvezno pustite, da se ohladi, preden začnete zamenjavati komponente naprave, jo čistiti ali preverjati.
  - Po koncu dela fini spajkalnik pustite samo na zraku, da se ohladi. Nikakor ga ni dovoljeno ohladiti pod mrzlo vodo!
  - **PREVIDNO! NEVARNOST POŽARA!** Za odlaganje vročega finega spajkalnika uporabljajte samo poseben večnamenski podstavek ali drugo ognjevzdržno podlago.
  - Med odmori pri delu je treba fini spajkalnik odložiti v večnamenski podstavek.
  - Naprave ne približujte gorljivemu materialu.
  - Vklapljene naprave nikoli ne pustite nenadzorovane.
  - **PREVIDNO! NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!** Rok ne približujte segretemu obdelovancu. Obdelovanec lahko vročino prenese na okolje.
  - Preprečite stik vroče spajkalne konice z deli večnamenskega podstavka iz umetne snovi. V nasprotnem primeru se lahko naprava poškoduje.
  - V primeru nevarnosti električni vtič takoj potegnite iz vtičnice.
  - **PREVIDNO! NEVARNOST ZASTRUPITVE!** Preprečujte prisotnost hlapov na območju dihanja.
  - Pri daljšem poteku del, pri katerih bi lahko nastajali za zdravje nevarni hlapi, vedno poskrbite za zadostno prezračevanje delovnega mesta. Poleg tega je priporočljiva uporaba zaščitnih rokavic, zaščitne ust ter delovnega predpasnika.

- V prostorih, v katerih spajkate, ni priporočljivo jesti, piti ali kaditi. Drugače bi lahko ostanki svinca na rokah prek živil ali cigaret zašli v vaše telo.
- Po spajkanju si vedno temeljito operite roke.
- Odpadkov od spajkanja ne zavržite med gospodinjske odpadke. Odpadki od spajkanja spadajo med posebne odpadke.

## 4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) Ko električnih orodij ne uporabljate, jih hranite zunaj dosega otrok. Naprave naj ne uporabljajo osebe, ki z uporabo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- b) Električna orodja skrbno vzdržujte. Preverjajte, ali premični deli naprave delujejo brezhibno in niso zatakneni, ali deli niso odlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje električnega orodja. Pred uporabo naprave poskrbite za popravilo poškodovanih delov. Veliko nezgod nastane zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- c) Električno orodje, pribor, delovno orodje itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto opravila, ki ga izvajate. Uporaba električnih orodij za nepredvideno uporabo lahko privede do nevarnih situacij.

## 5. Servis

- Naprave dajte v popravilo samo servisni službi ali strokovnjaku za elektrotehniko, ki naj uporablja le originalne nadomestne dele. S tem zagotovite, da se ohrani varnost naprave.
- Vtič ali priključni kabel naj vam vedno zamenja proizvajalec naprave ali njegova servisna služba. S tem zagotovite, da se ohrani varnost naprave.

### Originalni pribor/dodatne priprave

- Uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo. Uporaba drugih delovnih orodij ali pribora, kot so navedeni v navodilih za uporabo, lahko za vas pomeni nevarnost poškodbe.

## Pred prvo uporabo

### Montaža spiralne vzmeti

- ◆ Nataknite lok spiralne vzmeti **8** do konca v za to predvideno odprtino v postaji za spajkanje (glejte razklopno stran).

## Vstavitev/menjava spajkalne konice

### **PREVIDNO! NEVARNOST OPEKLIN!**

- ▶ Spajkalnika **1** nikoli ne segrevajte brez spajkalne konice **7**.
- Odstranitev spajkalne konice je dovoljeno izvesti le pri izklopljeni napravi in ohlajeni spajkalni konici.
- Spajkalna konica ima vijaki navoj in jo je tako mogoče hitro ter preprosto zamenjati na spajkalniku.
  - ◆ Spajkalno konico odvijte v nasprotni smeri urnega kazalca.
  - ◆ Spajkalno konico privijte v smeri urnega kazalca.

### **NAPOTEK**

- ▶ Pred uporabo odstranite zaščitni pokrov s spajkalne konice **7**.
- ▶ Pred prvo uporabo postaje za spajkanje in tudi pri uporabi vsake nove spajkalne konice je treba na spajkalno konico **7** najprej nanesti kositer.

### **Postopanje:**

- ◆ Vtaknite električni vtič v vtičnico in pritisnite stikalo za VKLOP/IZKLOP **5** v položaj »I«.
- ◆ Obrnite regulator temperature **4** na 3 in počakajte, da se naprava segreje. Raztopite malce kositrove spajke **2**, tako da nastane tanka, neprekinjena plast na spajkalni konici.

## Začetek uporabe

### Vklop/izklop in nastavitve temperature

#### Vklop in nastavitve temperature:

- ◆ Vtaknite električni vtič v primerno vtičnico in pritisnite stikalo za VKLOP/IZKLOP **5** v položaj »I«.
- ◆ Obrnite regulator temperature **4** in tako nastavite želeno temperaturo.

#### NAPOTEK

- ▶ Pogoj za brezhibno spajkanje je uporaba primerne žice za spajkanje. Poleg tega je popolnoma primerna mesta za spajkanje mogoče doseči le, ko je dosežena prava temperatura. Pri prenizki temperaturi spajkanja se kositrova spajka ne razliva dovolj in povzroča neenakomerna mesta spajkanja (t. i. hladna mesta spajkanja). Zaradi previsoke temperature spajkanja sredstvo za spajkanje zgori in kositrova spajka se ne razliva. Poleg tega lahko pride do uničenja materialov za obdelavo.

Spodnje nastavitve temperature veljajo za najbolj običajne primere uporabe. Odvisno od kositrove spajke/proizvajalca so možne razlike.

Stopnja min = temperatura prostora

Stopnja 1 = pribl. 100 °C – stopnja segrevanja in za spajke z ustrezno nizko talilno temperaturo

Stopnja 2 = 200 °C – tališče za najbolj pogosto rabljene mehke spajke

Stopnja 3 = 300 °C – normalno delovanje, npr. pri uporabi kositrovih spajk brez svinca

Stopnja 4 = 400 °C - višja temperatura spajkanja, npr. za spajkanje majhnih mest

Stopnja 5 = 500 °C - maksimalna temperatura spajkanja, npr. za spajkanje večjih mest

## Izklop:

### NAPOTEK

- ▶ Po uporabi spajkalnik **1** vedno odložite nazaj v spiralno vzmet **8**.
- ◆ Stikalo za vklop/izklop **5** pritisnite v položaj »0«.
- ◆ Kadar naprave ne uporabljate, električni vtič potegnite iz vtičnice.

SI

## Gobica spajkalnika

### POZOR!

- ▶ Vroča spajkalna konica **7** ne sme priti nikoli v stik s suho gobico spajkalnika **6**. V nasprotnem primeru se lahko gobica spajkalnika poškoduje!

### NAPOTEK

- ▶ Gobica spajkalnika je predvidena za čiščenje spajkalne konice.
- ▶ Gobico spajkalnika pred uporabo navlažite.

## Spajkanje



Hlapi lahko pri vdihavanju med drugim povzročijo glavobol in utrujenost.

- Spajkalnik je s svojo nazivno močjo 48 W idealen za spajanje elektronike.
- Na podlagi svoje oblike je še posebej primeren za težko dostopna mesta in fino spajkanje.
- ◆ Očistite spajkalno konico **7** na vlažni gobici spajkalnika **6**.
- ◆ Po čiščenju je treba na spajkalno konico nanesti kositer. V ta namen na vročo spajkalno konico nanosite kositer s pomočjo taljenja kositrove spajke **2**.
- ◆ Pomaknite spajkalno konico k mestu za spajkanje in jo segrejte.
- ◆ Kositrovo spajko (s talilom) med mestom spajkanja in spajkalno konico pripravite do raztopitve.
- ◆ Dodajte še več kositrove spajke, dokler celo mesto spajkanja ni prekrito.
- ◆ Potem takoj odstranite spajkalno konico, da staljene spajke ne segrejete preveč.
- ◆ Spajko pustite, da se strdi, in se izogibajte pretresanju.

### NAPOTEK

- ▶ Talilo je sestavni del spajke ali pa se uporablja ločeno. Pri nakupu poizvedite o vrsti uporabe in primernem sredstvu za spajkanje.

## Vzdrževanje in čiščenje



**OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**  
**Pred vsakim delom na napravi električni vtič potegnite iz vtičnice in napravo pustite, da se ohladi.**

- Napravo po zaključku dela očistite.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte krpo in po potrebi blago čistilo.
- Nikakor ne uporabljajte ostrih predmetov, bencina, topil ali čistil, ki najedajo umetno snov.
- Preprečite, da bi v notranjost naprave zašle tekočine.

### NAPOTEK

- ▶ Nadomestne dele (na primer spajkalne konice) lahko naročite preko naše servisne službe.

## Odlaganje med odpadke

### Odstranitev naprave med odpadke



Embalaža je iz do okolja prijaznih materialov in jo lahko oddate na lokalnih zbirališčih reciklažnih odpadkov.



**Električnih orodij ne zavržite med gospodinjske odpadke!**

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU je treba rabljena električna orodja zbirati ločeno in jih oddati za ekološko primerno predelavo.

O možnostih za odstranitev neuporabne naprave povprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

## Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

SI

## Servis

SI Servis Slovenija

Tel.: 080080917

E-Mail: [kompernass@lidl.si](mailto:kompernass@lidl.si)

IAN 270214

**Telefonska pomoč je na voljo:** od ponedeljka do petka  
od 8:00 do 20:00 (CET).

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompennass Handels GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## **Prevod izvirne izjave o skladnosti**

Mi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NEMČIJA, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami EC:

### **Niskonapetostna direktiva EC (2006/95/EC)**

### **Direktiva o elektromagnetni združljivosti (2004/108/EC)**

### **Direktiva RoHS (2011/65/EU)**

### **Uporabljeni harmonizirani standardi:**

EN 60335-2-45: 2002/A2: 2012

EN 60335-1: 2012/A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006/A2: 2011

EN 55014-2: 1997/A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Oznaka tipa stroja:**

Nastavljiva spajkalna PLS 48 C1

**Leto izdelave: 06 – 2015****Serijska številka: IAN 270214**

Bochum, 9. 4. 2015



SI

Semi Uguzlu

- vodja kakovosti -

Pridržujemo si tehnične spremembe v smislu razvoja.



# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>72</b>
Použití v souladu s určením .....	72
Vybavení .....	73
Rozsah dodávky .....	73
Technické údaje .....	73
<b>Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí</b>	<b>74</b>
1. Bezpečnost na pracovišti .....	74
2. Elektrická bezpečnost .....	74
3. Bezpečnost osob .....	75
4. Použití a údržba elektrického nářadí .....	77
5. Servis .....	78
Originální příslušenství / originální přídatná zařízení .....	78
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	<b>78</b>
Montáž spirálové pružiny .....	78
Nasazení / výměna pájecího hrotu .....	79
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>80</b>
Zapnutí/ vypnutí a nastavení teploty .....	80
Čisticí houbička .....	81
Pájení .....	82
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>83</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>83</b>
Likvidace přístroje .....	83
<b>Záruka</b> .....	<b>84</b>
<b>Servis</b> .....	<b>85</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>85</b>
<b>Překlad originálu prohlášení o shodě</b> .....	<b>86</b>

# REGULOVATELNÁ PÁJECÍ STANICE PLS 48 C1

## Úvod



Blahopřejeme vám ke koupi nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

## Použití v souladu s určením

Přístroj je určen pro pájení elektroniky ve volném čase a pro domácí kutily. Je přitom určen pro použití, jako je pájení, svarové lepení plastických hmot a k nanášení ozdob. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Přístroj není určen pro podnikatelské účely. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují závažné nebezpečí zranění. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost.

## Vybavení

- 1 jemná pájka
- 2 pájkový cín
- 3 úložná přihrádka pro pájecí hrot
- 4 regulátor teploty
- 5 vypínač
- 6 čisticí houbička
- 7 pájecí hrot
- 8 spirálová pružina

## Rozsah dodávky

- 1 pájecí stanice s jemnou pájkou PLS 48 C1  
vč. 2 standardních pájecích hrotů (1 x namontovaný předem)
- 1 pájkového cínu,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 pájkového cínu,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 čisticí houbička
- 1 návod k obsluze

## Technické údaje

Jmenovité napětí: 230 V ~

Jmenovitá frekvence: 50 Hz

Jmenovitý výkon: 48 W

Rozsah teploty: 100–500 °C

Síťový kabel: 1,85 m od síťové zástrčky až k stanici;  
1,00 m jemné pájky až k stanici



# Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí

## VÝSTRAHA!

- Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedbalost při dodržování uvedených bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k zásahu elektrickým proudem, požáru a/ nebo těžkým zraněním.

## **Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.**

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (síťovým kabelem / síťovým adaptérem) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

## **1. Bezpečnost na pracovišti**

- a) Váš pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům.
- b) S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí vytváří jiskry, od kterých se může vznítit prach nebo výpary.
- c) Nedovoľte dětem ani jiným osobám, aby se přibližovaly k elektrickému nářadí v době, kdy je používáte. Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.

## **2. Elektrická bezpečnost**

- a) Připojovací zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem modifikovat. Nepoužívejte adaptérové zástrčky v kombinaci s uzemněným elektrickým nářadím. Nemodifikované zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.

- b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými plochami jako jsou trubky, topení, sporáky a chladničky. Je-li vaše tělo uzemněno, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.
- c) Elektrická nářadí chraňte před deštěm a vlhkostí. Vniknutím vody do elektrického přístroje se zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) Nepoužívejte kabel v rozporu s jeho určením pro přenášení či zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje. Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- e) Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny také pro venkovní použití. Používáním prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- f) Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič. Použitím proudového chrániče se snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- g) Udržujte síťový kabel vždy mimo pracovní dosah přístroje a ved'te ho od přístroje směrem dozadu.
- h) Nechávejte-li přístroj bez dozoru nebo provádíte-li na něm práce, vytáhněte vždy síťovou zástrčku.

### 3. Bezpečnost osob

- Děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj, avšak pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícímu nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- a) **Buďte stále pozorní, sledujte, co děláte a používejte při práci s elektrickým náradím zdravý rozum. Elektrické náradí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického náradí může způsobit vážná zranění.**
- **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Nedotýkejte se nikdy zahřátého pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Hrozí nebezpečí popálení. Před výměnou komponent přístroje, jeho čištěním nebo kontrolou ho nechte bezpodmínečně vychladnout.
  - Nechte pájku pro přesné pájení vychladnout po práci vždy jen vzduchem. V žádném případě ji neochlazujte vodou!
  - **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** K odložení horké pájky pro přesné pájení používejte pouze speciální multifunkční držák nebo jinou ohnivzdornou podložku.
  - Při přestávkách v práci je třeba odložit pájedku pro přesné pájení do multifunkčního držáku.
  - Uchovávejte přístroj mimo dosah hořlavých materiálů.
  - Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
  - **POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Rukama se nedotýkejte zahřátého obrobku. Z obrobku může vystupovat žár.
  - Zamezte kontaktu horkého pájecího hrotu s plastovými díly multifunkčního držáku. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.
  - V případě nebezpečí okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
  - **POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY!** Udržujte výpary mimo zónu dýchání.
  - Při delších pracích, při nichž mohou vznikat zdraví škodlivé výpary, zajistěte vždy dostatečné větrání pracoviště. Dále se doporučuje používat ochranné rukavice, ochrannou roušku a pracovní zástěru.

- V prostorách, ve kterých se pájí, se nesmí jíst, pít ani kouřit. Jinak se mohou stopy olova ulpělé na rukou dostat přes potraviny nebo cigarety do lidského organismu.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Odpad z pájení nevyhazujte nikdy do domovního odpadu. Odpad z pájení patří do nebezpečného odpadu.

#### 4. Použití a údržba elektrického nářadí

- a) Nepoužívaná elektrická nářadí udržujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat přístroj osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod. Elektrické nářadí je nebezpečné, manipulují-li s ním nezkušené osoby.
- b) Údržbu elektrického nářadí vykonávejte pečlivě. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda jim není bráněno v pohybu, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že je funkčnost elektrického nářadí omezena. Poškozené části přístroje nechte před jeho použitím opravit. Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě elektrického nářadí.
- c) Elektrické nářadí, příslušenství, nástavce atd. používejte podle těchto pokynů. Zohledněte přitom pracovní podmínky a vykonávanou činnost. Použití elektrického nářadí k jiným než určeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.

## 5. Servis

- Nechte přístroje opravit v servisní dílně nebo odborným elektrikářem a pouze za použití originálních náhradních dílů. Tím se zajistí, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Výměnu zástrčky nebo síťového kabelu svěřte vždy výrobcí přístroje nebo jeho zákaznickému servisu. Tím se zajistí, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.

### Originální příslušenství / originální přídavná zařízení

- Používejte výhradně příslušenství a přídavná zařízení, která jsou uvedena v návodu k obsluze. Používání jiných přídavných zařízení nebo jiného příslušenství, než je uvedeno v návodu k obsluze, pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.

## Před uvedením do provozu

### Montáž spirálové pružiny

- ◆ Zastrčte držák spirálové pružiny **8** až na doraz do k tomu určené vyhloubeniny na pájecí stanici (viz výklopnou stranu).

## Nasazení / výměna pájecího hrotu

### POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

- ▶ Nezahřívejte pájedlo **1** nikdy bez **7** pájecího hrotu.
- Pájecí hrot se smí sejmut pouze při vypnutém přístroji a vychladlém pájecím hrotu.
- Pájecí hrot je vybaven šroubovacím závitem a proto jej lze na pájce vyměnit rychle a snadno.
  - ◆ Vyšroubujte pájecí hrot proti směru hodinových ručiček.
  - ◆ Zašroubujte pájecí hrot pevně ve směru hodinových ručiček.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před použitím odstraňte ochrannou krytku z pájecího hrotu **7**.
- ▶ Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a i při použití každého nového pájecího hrotu, se pájecí hrot **7** musí nejdříve pocínovat.

### Postup:

- ◆ Síťovou zástrčku zastrčte do síťové zásuvky a hlavní vypínač **5** uveďte do polohy „I“.
- ◆ Otočte regulátor teploty **4** na stupeň 3 a vyčkejte, dokud se přístroj nezahřeje. Poté nechte trochu pájkového cínu **2** roztavit na tenkou, souvislou vrstvu na pájecím hrotu.

## Uvedení do provozu

### Zapnutí/ vypnutí a nastavení teploty

#### Zapnutí a nastavení teploty:

- ◆ Síťovou zástrčku zastrčte do síťové zásuvky a hlavní vypínač 5 do polohy „I“.
- ◆ Otočte regulátorem teploty 4 a nastavte tak požadovanou teplotu.

#### UPOZORNĚNÍ

- Podmínkou pro zajištění dokonalého pájení je použití vhodných pájecích drátů. Kromě toho, perfektní pájené spoje lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je dosažena správná teplota pájení. V případě příliš nízké teploty neteče dostatečně pájkový cín a zapříčiní nečisté pájené spoje (tzv. studené pájené spoje). V případě příliš vysokých pájecích teplot se pájkový prostředek spálí a pájkový cín neteče. Kromě toho, materiály, které se mají zpracovat, se mohou zničit.

Následně nastavení teploty pro ta nejběžnější použití. V závislosti na pájkovém cínu / výrobci jsou možné rozdíly.

stupeň min = pokojová teplota

stupeň 1 = cca 100 °C – stupeň rozehrátí a pro pájku s příslušně nízkou teplotou tání

stupeň 2 = 200 °C bod tání nejčastěji používané jemné pájky

stupeň 3 = 300 °C normální provoz, např. při použití bezolovnatého pájkového cínu

stupeň 4 = 400 °C vysoká pájecí teplota, např. pro odpájení malých pájených spojů

stupeň 5 = 500 °C – maximální pájecí teplota, např. pro odpájení velkých pájených spojů

## Vypnutí:

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Po použití zastrčte pájku **1** vždy opět do spirálové pružiny **8**.
- ◆ Přepněte vypínač **5** do polohy „0“.
- ◆ V případě nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

## Čistící houbička

### POZOR!

- ▶ Horký pájecí hrot **7** nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou čisticí houbičkou **6**. Jinak může dojít k poškození čisticí houbičky.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Čistící houbička slouží k čištění pájecího hrotu.
- ▶ Před použitím čisticí houbičku navlhčete.

## Pájení



Výpary mohou při vdechnutí kromě jiného vést k bolestem hlavy a projevům únavy.

- Pájka je při jmenovitém výkonu 48 W ideálně vhodná pro pájení elektroniky.
- Díky svému konstrukčnímu tvaru se obzvláště hodí pro přesné pájení a pájecí práce na těžko přístupných místech.
  - ◆ Očistěte pájecí hrot **7** o vlhkou čisticí houbičku **6**.
  - ◆ Po očistění se pájecí hrot musí pocínovat. Za tím účelem pocínujte horký pájecí hrot odtavením pájkového cínu **2**.
  - ◆ Ved'te pájecí hrot k pájenému místu a zahřejte jej.
  - ◆ Dejte pájkový cín (s tavidlem) mezi pájené místo a pájecí hrot, aby došlo k roztavení.
  - ◆ Přidávejte další pájkový cín, dokud není pokryto celé pájené místo.
  - ◆ Poté pájecí hrot ihned odstraňte, aby nedošlo k přehřátí roztavené pájky.
  - ◆ Nechte pájku ztuhnout a zamezte otřesům.

### UPOZORNĚNÍ

- Tavidlo je buď obsaženo v pájce nebo se aplikuje samostatně. Při koupi se informujte o způsobu aplikace a vhodném pájecím prostředku.

## Údržba a čištění



**VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Než začnete provádět práce na přístroji, vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.**

- Přístroj po ukončení práce očistěte.
- K čištění krytu používejte utěrku a příp. jemný čisticí prostředek.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzin, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které narušují umělou hmotu.
- Zabraňte průniku tekutin dovnitř přístroje.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Náhradní díly (jako jsou například pájecí hroty) můžete objednat přes naši servisní poradenskou linku.

## Likvidace

### Likvidace přístroje



Balení se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných dvorech.



**Elektrická nářadí nevyhazujte do domovního odpadu!**

V souladu s evropskou směrnicí č. 2012/19/EU musí být opořebovaná elektrická nářadí shromažďována odděleně a odevzdána k ekologické recyklaci.

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá obecní nebo městská správa.

## Záruka

Na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. Přístroj byl vyroben pečlivě a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen. Uschovejte si prosím pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky se spojte telefonicky se servisní provozovnou. Pouze tak lze zajistit bezplatné zaslání vašeho zboží.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Záruční plnění se vztahuje pouze na vady materiálu nebo výrobní vady, nikoliv však na škody způsobené při dopravě, na díly podléhající rychlému opotřebením nebo na poškození rozbitných součástí, např. spínačů.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají.

Vaše práva vyplývající ze zákona nejsou touto zárukou omezena. Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti.

Poškození nebo vady vyskytující se již při nákupu výrobku je nutno oznámit ihned po vybalení, avšak nejpozději do dvou dnů od data nákupu.

Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy poplatkům.

## Servis

**CZ** Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 270214

**Dostupnost poradenské linky:** pondělí až pátek  
8:00 – 20:00 hod (SEČ)

## Dovozce

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

CZ

## **Překlad originálu prohlášení o shodě**

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NĚMECKO, prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnici ES:

**směrnice ES o nízkém napětí  
(2006 / 95 / EC)**

**směrnice o elektromagnetické kompatibilitě  
(2004 / 108 / EC)**

**směrnice o omezení používání nebezpečných látek  
(RoHS) (2011 / 65 / EU)**

### **Použité harmonizované normy:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Typové označení stroje:**

Regulovatelná pájecí stanice PLS 48 C1

**Rok výroby: 06-2015****Sériové číslo: IAN 270214**

Bochum, 9.4.2015



Semi Uguzlu

- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.



CZ

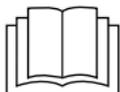


## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>90</b>
Používanie v súlade s určením .....	90
Vybavenie .....	91
Rozsah dodávky .....	91
Technické údaje .....	91
<b>Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie</b>	<b>92</b>
1. Bezpečnosť na pracovisku .....	92
2. Elektrická bezpečnosť .....	92
3. Bezpečnosť osôb .....	93
4. Použitie a manipulácia s elektrickým náradím .....	95
5. Servis .....	96
Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia .....	96
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	<b>96</b>
Montáž špirálovej pružiny .....	96
Nasadenie / výmena spájkovacieho hrotu .....	97
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>98</b>
Zapnutie / vypnutie a nastavenie teploty .....	98
Spájkovacia špongia .....	99
Spájkovanie .....	100
<b>Údržba a čistenie</b> .....	<b>101</b>
<b>Zneškodnenie</b> .....	<b>101</b>
Zneškodnenie zariadenia .....	101
<b>Záruka</b> .....	<b>102</b>
<b>Servis</b> .....	<b>103</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>103</b>
<b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode</b> .....	<b>104</b>

# REGULOVATEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA PLS 48 C1

## Úvod



Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok používajte iba podľa popisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky podklady.

## Používanie v súlade s určením

Prístroj je určený na spájkovanie elektroniky vo voľnom čase a na domáce použitie. Je pritom určený na použitie pri letovacích prácach, lepení plastov zvarmi a na nanášanie dekorácií. Prístroj používajte len tak, ako je popísané a len pre uvedené oblasti použitia. Prístroj nie je určený na priemyselné použitie. Akýkoľvek iný spôsob používania alebo zmeny prístroja sa považujú za používanie v rozpore s určením, s čím súvisia vážne nebezpečenstvá úrazu. Za škody vzniknuté v dôsledku použitia, ktoré nezodpovedá použitiu v súlade s určením, výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť.

## Vybavenie

- 1 jemná spájkovačka
- 2 spájkovací cín
- 3 priečinok na uloženie spájkovacieho hrotu
- 4 regulátor teploty
- 5 spínač (ZAP/VYP)
- 6 spájkovacia špongia
- 7 spájkovací hrot
- 8 špirálová pružina

## Rozsah dodávky

- 1 spájkovacia stanica s jemnou spájkovačkou PLS 48 C1 vrát. 2 štandardných spájkovacích hrotov (1 x predmontovaný)
- 1 spájkovací cín,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 spájkovací cín,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 spájkovacia špongia
- 1 návod na obsluhu

## Technické údaje

- Menovité napätie: 230 V ~
- Menovitá frekvencia: 50 Hz
- Menovitý výkon: 48 W
- Teplotný rozsah: 100–500 °C
- Sieťový kábel: 1,85 m od sieťovej zástrčky až k stanici;  
1,00 m od jemnej spájkovačky k stanici



# Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

## VÝSTRAHA!

- Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia. Zanedbania pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

## **Pre prípad budúceho použitia uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia.**

Pojem „elektrické náradie“, použitý v bezpečnostných pokynoch a upozorneniach, sa vzťahuje na elektrické náradia napájané zo siete (so sieťovým káblom / sieťovým adaptérom) a na akumulátorom napájané elektrické náradia (bez sieťového kábla).

## **1. Bezpečnosť na pracovisku**

- a) Udržiavajte vaše pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.
- b) Nepracujte s elektrickým náradím na miestach s nebezpečenstvom výbuchu, na ktorých sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Z elektrického náradia vychádzajú iskry, ktoré môžu tento prach alebo výpary zapáliť.
- c) Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu detí a iných osôb. Pri odvedení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.

## **2. Elektrická bezpečnosť**

- a) Prípojná zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom modifikovať. Spolu s elektrickým náradím, ktoré má ochranné uzemnenie, nepoužívajte žiadne sieťové adaptéry. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Vyvarujte sa telesného kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je Vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) Chráňte elektrické náradia pred dažďom a vlhkosťou. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) Nepoužívajte kábel na iné účely, ako na nosenie, zavesenie elektrického náradia alebo na vyťahovanie zástrčky z elektrickej zásuvky. Udržiavajte kábel mimo zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa častí prístroja. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len taký predlžovací kábel, ktorý je schválený pre vonkajšie použitie. Použitie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia zníži riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič. Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- g) Držte sieťový kábel vždy v dostatočnej vzdialenosti od okruhu pôsobnosti prístroja a od prístroja ho odvádzajte zo zadnej strany.
- h) Ak necháte prístroj bez dozoru, alebo vykonávate práce na prístroji, tak vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.

### **3. Bezpečnosť osôb**

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní spotrebiča poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Deti nesmú vykonávať čistenie ani používateľskú údržbu bez dohľadu.

- a) Buďte vždy pozorní a dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Nikdy sa nedotýkajte rozpáleného spájkovacieho hrotu alebo roztavenej spájky. Hrozí nebezpečenstvo popálenia. Predtým, ako začnete vymieňať, čistiť alebo kontrolovať časti prístroja, nechajte prístroj bezpodmienečne vychladnúť.
  - Po ukončení práce nechajte spájkovačku na presné spájkovanie vychladnúť len na vzduchu. V žiadnom prípade neochladzovať vodou!
  - **POZOR! NEBEZPEČIE POŽIARU!** Na odloženie horúcej spájkovačky na jemné spájkovanie použite len špeciálny multifunkčný držiak alebo inú nehorľavú podložku.
  - Počas pracovných prestávok sa spájkovačka na jemné spájkovanie musí odložiť do multifunkčného držiaka.
  - Uchovávajújte prístroj mimo dosahu horľavého materiálu.
  - Nikdy nenechávajújte zapnutý prístroj bez dozoru.
  - **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Majte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rozpáleného obrobku. Obrobok môže odvádzať teplo.
  - Vyvarujte sa kontaktu horúceho spájkovacieho hrotu s plastovými časťami multifunkčného držiaka. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu prístroja.
  - V prípade nebezpečenstva vytriahnite ihneď zo zásuvky sieťovú zástrčku.
  - **POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRAVY!** Výpary sa nesmú dostať do oblasti dýchacích ciest.

- Postarajte sa pri dlhšie trvajúcich prácach, počas ktorých môžu vzniknúť zdraviu škodlivé výpary, vždy o dostatočné vetranie pracoviska. Okrem toho sa odporúča použitie ochranných rukavíc, masky na tvár ako aj pracovnej zástery.
- V priestoroch, v ktorých sa spájkuje, nejedzte, nepite a nefajčite. V opačnom prípade sa potravinami alebo cigaretami môžu do ľudského organizmu dostať stopy olova, nachádzajúce sa na rukách.
- Po spájkovaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Odpady zo spájkovania nikdy neodhadzujte do komunálneho odpadu. Odpady zo spájkovania patria do špeciálneho odpadu.

## 4. Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- a) Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte vždy mimo dosahu detí. Nedovoľte používať prístroj osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- b) Elektrické náradia udržiavajte starostlivo. Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú správne, a nie sú zaseknuté, či niektoré diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že je obmedzená funkcia elektrického náradia. Pred použitím prístroja nechať poškodené časti opraviť. Mnohé úrazy sú spôsobené nedostatočnou údržbou elektrických náradí.
- c) Elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje a pod. používajte v súlade s týmito pokynmi. Berte pritom do úvahy pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Použitie elektrických náradí za iným, ako určeným účelom použitia, môže mať za následok nebezpečné situácie.

## 5. Servis

- Opravy Vašich prístrojov zverte špecializovanej opravovni alebo odbornému elektrikárovi a pri opravách použite iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti prístroja.
- Výmenu zástrčky alebo pripojovacieho kábla nechajte vykonať vždy výrobcom prístroja alebo prostredníctvom jeho služby zákazníkom. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti prístroja.

### Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia

- Používajte len príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Použitie iných, ako v návode na obsluhu uvedených, vložených nástrojov alebo iného príslušenstva, môže znamenať nebezpečenstvo poranenia.

## Pred uvedením do prevádzky

### Montáž špirálovej pružiny

- ◆ Držadlo špirálovej pružiny **8** zastrčte až na doraz do otvoru spájkovacej stanice určeného na tento účel (pozri vyklápaciu stranu).

## Nasadenie / výmena spájkovacieho hrotu

### POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!

- ▶ Spájkovačku **1** nikdy nenahrievajte bez spájkovacieho hrotu **7**.
- Spájkovací hrot sa smie demontovať len pri vypnutom prístroji a keď je spájkovací hrot vychladnutý.
- Spájkovací hrot má závit, a preto sa na spájkovačke dá rýchlo a jednoducho vymeniť.
  - ◆ Otáčajte spájkovacím hrotom proti smeru hodinových ručičiek.
  - ◆ Spájkovací hrot upevníte otáčaním v smere hodinových ručičiek.

### UPOZORNENIE

- ▶ Pred použitím odstráňte zo spájkovacieho hrotu **7** ochranný uzáver.
- ▶ Pred prvým uvedením spájkovacej stanice do prevádzky, ako aj pri použití každého nového spájkovacieho hrotu sa spájkovací hrot **7** musí najskôr pocínovať.

SK

### Postup:

- ◆ Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky a prepnite spínač (ZAP/ VYP) **5** do polohy „I“.
- ◆ Otočte regulátor teploty **4** na 3 a počkajte, dokiaľ sa prístroj zahreje. Potom nechajte rozpustiť trochu spájkovacieho cínu **2** na tenký, súvislý film na spájkovacom hrote.

# Uvedenie do prevádzky

## Zapnutie / vypnutie a nastavenie teploty

### Zapnutie a nastavenie teploty:

- ◆ Zastrčte sieťovú zástrčku do vhodnej zásuvky a prepnite spínač (ZAP/VYP) **5** do polohy „I“.
- ◆ Otočte regulátor teploty **4** a nastavte tak požadovanú teplotu.

### UPOZORNENIE

- Podmienkou bezproblémového spájkovania je použitie vhodných spájkovacích drôtov. Navyše perfektné spoje možno dosiahnuť len vtedy, ak sa dosiahne správna teplota spájkovania. Pri príliš nízkej teplote spájkovania spájkovací cín dostatočne netečie a zapríčini nečisté spoje (tzv. studené spoje). V dôsledku príliš vysokých teplôt spájkovania spájkovací prostriedok zhorí a spájkovací cín netečie. Okrem toho sa môžu zničiť obrábané materiály.

Nižšie sú uvedené nastavenia teploty pre najbežnejšie použitie. V závislosti od spájkovacieho cínu / výrobcu sú možné určité rozdiely.

Stupeň min = izbová teplota

Stupeň 1 = ca. 100 °C – zahrievací stupeň a na spájky s nízkou teplotou tavenia

Stupeň 2 = 200 °C bod tavenia najčastejšie používaných mäkkých spájok

Stupeň 3 = 300 °C bežná prevádzka, napr. pri použití bezolovnatého spájkovacieho cínu

Stupeň 4 = 400 °C vysoká teplota spájkovania, napr. na odspájkovanie malých spojov

Stupeň 5 = 500 °C – maximálna teplota spájkovania, napr. na odspájkovanie veľkých spojov

## Vypnutie:

### UPOZORNENIE

- ▶ Spájkovačku **1** uložte po každom použití znovu späť do špirálovej pružiny **8**.
- ◆ Stlačte spínač zap./vyp. **5** do polohy „0“.
- ◆ Ak prístroj nepoužívate, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## Spájkovacia špongia

### POZOR!

- ▶ Horúci spájkovací hrot **7** sa nikdy nesmie dostať do kontaktu so suchou spájkovacou špongiou **6**. V opačnom prípade sa spájkovacia špongia môže poškodiť.

### UPOZORNENIE

- ▶ Spájkovacia špongia slúži na čistenie spájkovacieho hrotu.
- ▶ Predtým ako spájkovaciu špongiu použijete, sa musí táto navlhčiť.

## Spájkovanie



Výpary môžu pri vdýchnutí okrem iného spôsobiť bolesť hlavy a príznaky únavy.

- Spájkovačka je s menovitým výkonom 48 Wattov ideálna na spájkovanie elektroniky.
- Svojou konštrukciou je mimoriadne vhodná pre ťažko prístupné a jemné spájkovanie.
  - ◆ Spájkovací hrot **7** sa čistí v spájkovacej špongii **6**.
  - ◆ Po vyčistení sa spájkovací hrot musí pocínovať. Za tým účelom pocíňte horúci spájkovací hrot roztavením spájkovacieho cínu **2**.
  - ◆ Priblížte sa spájkovacím hrotom na miesto spájkovania a zohrejte ho.
  - ◆ Medzi miestom spájkovania a spájkovacím hrotom roztavte spájkovací cín (s tavivom).
  - ◆ Pridajte ďalší spájkovací cín, dokiaľ nebude miesto spájkovania úplne zaliate.
  - ◆ Potom spájkovací hrot okamžite odoberte, aby sa roztavená spájka neprehriala.
  - ◆ Nechajte spájku stuhnúť a zabráňte vibráciám.

### UPOZORNENIE

- ▶ Tavivo je buď už obsiahnuté v spájke alebo sa aplikuje samostatne. Pri kúpe sa informujte o druhu použitia a o vhodnom spájkovacom prostriedku.

## Údržba a čistenie



### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

**Skôr ako začnete s prácami na prístroji, vždy zo zásuvky vyťahnite sieťovú zástrčku a nechajte prístroj vychladnúť.**

- Po ukončení práce prístroj očistite.
- Na čistenie telesa použite handričku a popri prípade jemný čistiaci prostriedok.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá alebo čističe, ktoré sú agresívne voči plastom.
- Zabráňte vniknutiu tekutín do vnútra prístroja.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Náhradné diely (ako napr. spájkovacie hroty) si môžete objednať prostredníctvom poradenskej linky nášho servisu.

SK

## Zneškodnenie

### Zneškodnenie zariadenia



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete zlikvidovať v miestnych zberných surovinách.



### **Nehádzajte elektrické náradie do domáceho odpadu!**

V súlade s európskou smernicou č. 2012/19/EU sa opotrebované elektrické náradia musia zberať oddelene a odovzdať za účelom ekologickej recyklácie.

Informácie o možnostiach likvidácie vyslúženého prístroja dostanete na miestnej alebo mestskej správe.

## Záruka

Na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôsledne preskúšaný. Pokladničný blok si uschovajte ako doklad o zakúpení. V prípade poškodenia v záruke sa prosím telefonicky spojte so svojím servisným strediskom. Len tak sa dá zaistiť bezplatné zaslanie vášho tovaru.

### UPOZORNENIE

- Poskytnutie záruky sa vzťahuje len na chyby materiálu alebo výroby, ale nevzťahuje sa na škody spôsobené prepravou, opotrebované súčiastky a ani na poškodenia krehkých dielov, napr. spínače.

**SK**

Výrobok je určený len na súkromné a nie na komerčné použitie. Záruka stráca platnosť pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené. Záručné plnenie nepredlžuje záručnú dobu. To platí aj pre vymenené a opravené diely.

Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení, najneskôr však do dvoch dní od dátumu zakúpenia.

Po uplynutí záručnej lehoty sú prípadne vykonané opravy za poplatok.

## Servis

**SK** Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: [kompernass@lidl.sk](mailto:kompernass@lidl.sk)

IAN 270214

### Dostupnosť poradenskej linky:

pondelok až piatok od 8:00 hod. – 20:00 hod. (SEČ)

## Dovozca

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

SK

## **Preklad originálneho vyhlásenia o zhode**

Spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, zodpovedný za dokumentáciu: pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

**Smernica ES o nízkom napätí  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetická kompatibilita  
(2004 / 108 / EC)**

**Smernica RoHS  
(2011 / 65 / EU)**

SK

### **Aplikované harmonizované normy:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Typové označenie stroja:**

Regulovateľná spájkovacia stanica PLS 48 C1

**Rok výroby: 06 – 2015****Sériové číslo: IAN 270214**

Bochum, 9. 4. 2015



Semi Uguzlu

- Manažér kvality -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

SK



# Inhaltsverzeichnis

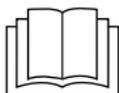
<b>Einleitung</b> .....	<b>108</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	108
Ausstattung .....	109
Lieferumfang .....	109
Technische Daten .....	109
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b>	<b>110</b>
1. Arbeitsplatz-Sicherheit .....	110
2. Elektrische Sicherheit .....	110
3. Sicherheit von Personen .....	111
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....	113
5. Service .....	114
Originalzubehör / -zusatzgeräte .....	114
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>114</b>
Spiralfeder montieren .....	114
Lötspitze einsetzen / wechseln .....	115
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>116</b>
Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen .....	116
Lötschwamm .....	117
Löten .....	118
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>119</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>119</b>
Gerät entsorgen .....	119
<b>Garantie</b> .....	<b>120</b>
<b>Service</b> .....	<b>121</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>121</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>122</b>

DE  
AT  
CH

# REGELBARE LÖTSTATION

## PLS 48 C1

### Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## Ausstattung

- 1 FeinlötKolben
- 2 Lötzinn
- 3 Aufbewahrungsfach für Lötspitze
- 4 Temperaturregler
- 5 EIN- / AUS-Schalter
- 6 Lötschwamm
- 7 Lötspitze
- 8 Spiralfeder

## Lieferumfang

- 1 Lötstation mit FeinlötKolben PLS 48 C1  
inkl. 2 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 Lötzinn,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 Lötzinn,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

DE  
AT  
CH

## Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	48 W
Temperaturbereich:	100–500 °C
Netzkabel:	1,85 m vom Netzstecker bis zur Station; 1,00 m vom FeinlötKolben bis zur Station



## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### **WARNUNG!**

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel / Netzadapter) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## **1. Arbeitsplatz-Sicherheit**

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## **2. Elektrische Sicherheit**

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- g) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- h) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

### 3. Sicherheit von Personen

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem

Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
  - Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
  - **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie nur die spezielle Multifunktionshalterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.
  - Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt werden.
  - Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
  - Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
  - **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
  - Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
  - Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
  - **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- b) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- c) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5. Service

- Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### Originalzubehör /-zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## Vor der Inbetriebnahme

### Spiralfeder montieren

- ◆ Stecken Sie den Bügel der Spiralfeder **8** bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Aussparung der Lötstation (siehe Ausklappseite).

## Lötspitze einsetzen / wechseln

### **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!**

- ▶ Heizen Sie den LötKolben **1** nie ohne Lötspitze **7** auf.
- Das Entfernen der Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.
- Die Lötspitze verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am LötKolben auswechseln.
  - ◆ Drehen Sie die Lötspitze gegen den Uhrzeigersinn heraus.
  - ◆ Drehen Sie die Lötspitze im Uhrzeigersinn fest.

### **HINWEIS**

- ▶ Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze **7** entfernen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **7** zunächst verzinnt werden.

### **Vorgehensweise:**

- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „I“.
- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler **4** auf 3 und warten Sie, bis das Gerät aufgeheizt ist. Lassen Sie dann etwas Lötzinn **2** zu einem dünnen, zusammenhängenden Film auf der Lötspitze zerfließen.

## Inbetriebnahme

### Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen

#### Einschalten und Temperatur einstellen:

- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „I“.
- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler **4** und stellen Sie so die gewünschte Temperatur ein.

#### HINWEIS

- ▶ Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung geeigneter Lötdrähte. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich.

Stufe min = Raumtemperatur

Stufe 1 = ca. 100 °C - Aufwärmstufe und für Lote mit entsprechend niedriger Schmelztemperatur

Stufe 2 = 200 °C Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote

Stufe 3 = 300 °C Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn

Stufe 4 = 400 °C hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen

Stufe 5 = 500 °C – maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen

## Ausschalten:

### HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den LötKolben **1** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Spiralfeder **8**.
- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

## Lötschwamm

### ACHTUNG!

- ▶ Die heiße Lötspitze **7** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **6** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

### HINWEIS

- ▶ Der Lötschwamm dient zum Reinigen der Lötspitze.
- ▶ Feuchten Sie den Lötschwamm an, bevor Sie ihn benutzen.

## Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der Lötkolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
  - ◆ Reinigen Sie die Lötspitze **7** am feuchten Lötschwamm **6**.
  - ◆ Nach dem Reinigen muss die Lötspitze verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn **2**.
  - ◆ Führen Sie die Lötspitze an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
  - ◆ Bringen Sie den Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze zum Schmelzen.
  - ◆ Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
  - ◆ Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
  - ◆ Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

### HINWEIS

- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.**

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

### HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.

DE  
AT  
CH

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

### HINWEIS

- ▶ Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

**DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

IAN 270214

**AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

IAN 270214

**CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 270214

**Erreichbarkeit Hotline:** Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

DE  
AT  
CH

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Original-Konformitätserklärung**

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher:  
Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND,  
erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen,  
normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie  
(2011 / 65 / EU)**

### **Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Typbezeichnung der Maschine:**

Regelbare Lötstation PLS 48 C1

**Herstellungsjahr: 06-2015****Seriennummer: IAN 270214**

Bochum, 09.04.2015

**CE**

Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

DE  
AT  
CH



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Stan informacij · Információk állása

Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií · Stand der

Informationen: 04/2015 Ident.-No.: PLS48C1-042015-1

---

IAN 270214